

乙年將臨期第四主日  
主曆二〇二三年十二月廿三日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 快來至聖默西亞

G 6/8 VENEZ, DIVIN MESSIE

5 | 1 2 3 3 | 4 3 2 | 1 7 6 2 | 1 7 6 5 |  
快 來至聖默 西亞，速 救萬民從 天 降下。

5 | 1 2 3 3 | 4 3 5 | 3 3 2 1 2 | 1 1 0 ||  
爾 為罪人開 恩 赦，快 來照此 長 夜。

2 2 1 7 | 1 1 | 2 2 1 7 | 1 1 4 3 | 2

- 1、請天雨露，義人稅駕，拯出水火，
- 2、又知來者，達味裔孫，其來如光，

5 4 3 | 2 5 4 3 | 2 1 7 1 | 2 2 ||

- 1、獄魔兇霸，哀此眾生，提我華夏。
- 2、除暗解昏，速來此世，救眾靈魂。

讀經一：

恭讀撒慕爾紀下 七，1~5，8b~11，16

那時，達味王住在宮中，上主賜他安享太平，不受四周仇敵的侵擾。王對納堂先知說：「你看，我住在香柏木建造的宮殿裡，天主的約櫃卻在帳幕內。」納堂回答說：「你照你心裡打算的，去做吧！因為上主與你同在。」但是，當夜上主就對納堂說：「你去告訴我的僕人達味：上主這樣說：你要建築一座殿宇給我居住嗎？」

是我揀選你離開牧場，離開牧羊的工作，作我的人民以色列的領袖。你不論到哪裡去，我都與你同在，當著你的面消滅你所有的仇敵。我要使你成名，像世上出名的大人物；我要把我的人民以色列安置在一個地方，栽培

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

他們，使他們在那裡久住，不再受驚擾，也不再像以前一樣，受惡人的欺壓：就是自從我為我的人民以色列立了民長以來，那樣受欺壓。我要賜他們過安寧的日子，不受仇敵騷擾，上主也告訴你：祂要為你建立家室。

你的家室和王權在我面前永遠存在，你的王位也永遠堅定不移。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠八八

答：C 4/4

姜震譜曲

3 2 | 3 3 3 5 · 35 | 6 - 6 6 5 6 | i - - i ||  
我要 永遠歌頌 上 主 的仁 慈。

領：

- 一、我要永遠歌頌上主的仁慈，我要萬代傳述祂的真實。我已確知：祂的仁慈永遠常存，祂的信實如日之恆。
- 二、「我同所揀選的人立了約，向我的僕人達味起了誓：我要永遠保護你的後裔，世世代代鞏固你的王位。」
- 三、他要稱呼我說：「我的父親！我的天主！我的靠山！」我對他的慈愛永遠保持，與他立的盟約決不廢棄。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

十六，25~27

弟兄姊妹們：願光榮歸於天主，祂能依照我所傳佈的福音，和耶穌基督的宣講，並按照祂奧祕的啟示堅定你們。這奧祕從永世以來，就是祕而不宣的，但是現在按照永恆天主的命令，已經顯明了，並藉著先知所寫的，曉諭萬民，好使他們相信並服從。願光榮藉著耶穌基督，歸於唯一全智的天主，直到永遠。阿們。

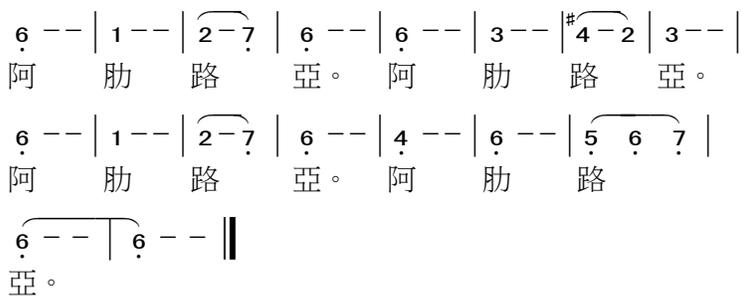
——上主的聖言。

答：感謝天主。

## 阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁 曲



頌：我是上主的婢女，願你所說的成就在我身上。

## 福音：

恭讀聖路加福音

一，26~38

那時候，天使加俾額爾奉天主差遣，往加里肋亞一個名叫納匝肋的鎮上去，到一位童貞女那裡，她已經跟達味家族中的一位名叫若瑟的男子訂了婚，童貞女的名字叫瑪利亞。天使進去對她說：「萬福！充滿聖寵的，上主與妳同在！妳在女人中當受讚頌。」她聽了這話，十分惶恐不安，反覆思索這樣的問候是什麼意思。天使對她說：「瑪利亞，不要害怕，因為妳在天主跟前得了寵幸。妳將懷孕生子，要給祂起名叫耶穌。祂將是偉大的，被稱為至高者的兒子，上主天主要把祂祖先達味的御座賜給祂。祂要為王，統治雅各伯家族，直到永遠；祂的王權沒有終期。」瑪利亞便向天使說：「這事怎麼能成就呢？因為我不認識男人。」天使答覆她說：「聖神要降臨到妳身上，至高者的能力要庇蔭妳，因此，那要誕生的聖者，將稱為天主的兒子。且看，妳的親戚依撒伯爾，素稱不生育的，在老年也懷了男胎，現在已經是第六個月了。因為沒有一件事是天主做不到的。」瑪利亞說：「我是上主的婢女，願你所說的成就在我身上吧！」天使便離開她去了。

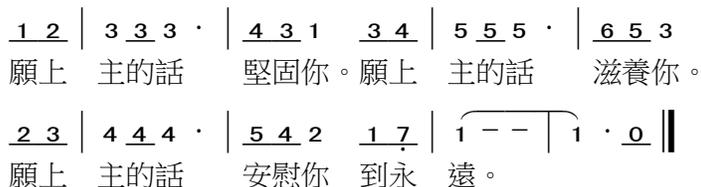
——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

## 遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

Christopher Walker

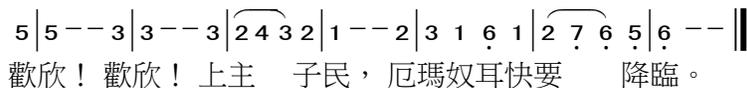
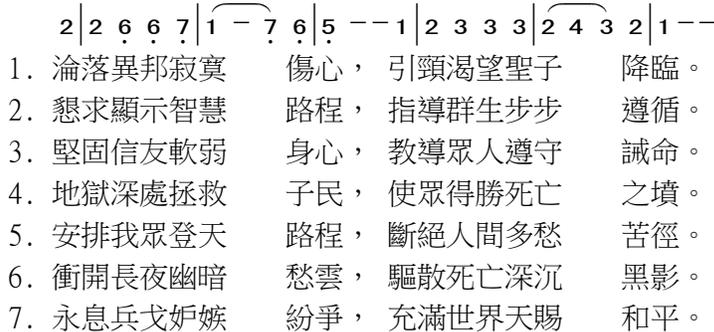
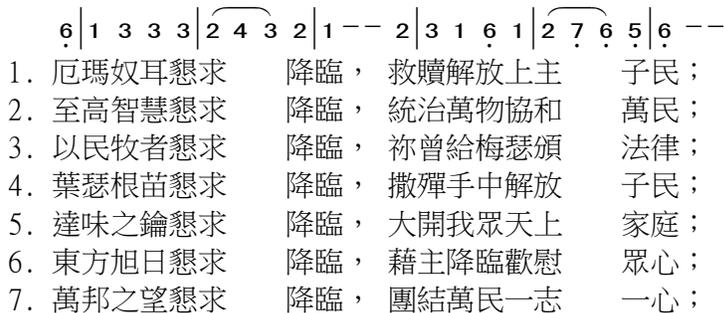


彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

## 奉獻曲：厄瑪奴耳懇求降臨

G (Em) 4/4

Ancient

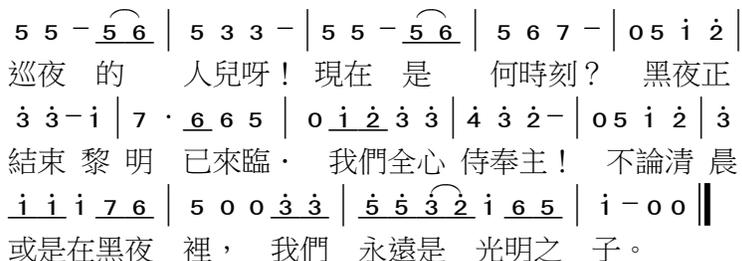


**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

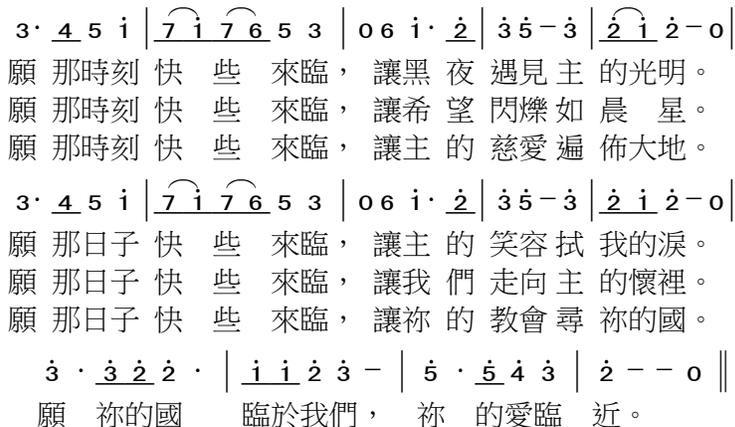
## 領主曲：巡夜的人呀！什麼時刻了？

對經：A 4/4

Lucien Deiss, CSSp



詩節



## 出堂曲：黎明曙光

F 6/4

5 | 5 - 5 6 - 6 | 5 - 6 1 - 1 2 | 3 3 4 3 - 2 1 | 2 - - 2 -

1、黎明 時刻 即將 來到，曙光將在你夜 裡照耀。

2、天使 的樂 隊要 歌唱，天國的大門將 要敞開。

5 | 5 - 5 6 - 6 | 5 - 6 1 - 1 2 | 3 3 6 5 - 2 1 | 2 - - 2 -

1、黎明 時刻 即將 來到，你心中愛情將 要歡躍。

2、天使 的樂 隊要 歌唱，基督的榮耀將 要彰顯。

3 4 | 5 - 3 2 1 - 4 5 | 6 - 4 3 2 - 3 4 | 5 3 6 # 5 - 6 | 7 - -

1、在這主 日子裡，在這歡 笑時刻，大地一片安祥 美麗。

2、天上與 人 間，在主愛 內歡聚，日後將有不散 筵席。

7 - 6 | 5 - 3 2 - 1 | 6 - 1 5 - 4 | 3 - 3 2 1 2 | 1 - - 1 - ||

主 的 日 子 快 要 來 到。耶 穌，請 祢 快 來 臨。

## 彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”

如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

蔡冰華、張遠紅率女兒們追思父親、祖父蔡祥裕、母親、祖母劉三妹，求主賜他們天堂永福。

陳林翠珍感恩謝主、求全家平安健康。

蔡冰娜、蔡世華感恩謝主，並求主賜全家平安、健康、工作順利。

魏瑩感恩謝主、求平安。

聖母軍聖體之母支團為前團員楊巨芳先生求靈魂永安、早日得享天國永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們天堂永福。

李鳳珍、沈志上為李鳳珍親愛的媽媽鄧歡雲（聖名 Felicity）求靈魂安息主懷，永享天國之福。

江之浩祈求仁慈的天主賜母親李德恭女士靈魂永安、早日得享天國永福。

連玉輝全家為蒙主恩召的父親、公公、婆婆求主恩賜早升天國、安息主懷、永享榮福。

陳賀章、崔淑芳及家人追思已亡親友恩人、求主賜天鄉永福。

聖心基信團祈求天主帶領 Sandy 父親鍾國斌的靈魂早登天鄉、安息主懷，並求天主安慰 Sandy 及家人。

聖嬰基信團為孫偉、孫怡的母親徐丹阿姨求安息主懷、早登天國。

葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思父親葉綺高、母親葉黃惠珍及至親叔、舅、姊夫和表弟，求主賜天堂永安永福。

葉威揚、威玲、威康祈求主治癒長姊茵台病痛、早日康復。

張磊、王翠卿感恩謝主，求主賜全家平安、健康。

聖詠團為李如卿父親李財旺老先生求安息主懷、早登天國。

李如卿、趙曉明求主恩賜父親李財旺靈魂永安、天堂永福。聖心基信團祈求天主帶領李財旺伯父早登天鄉、安息主懷，並安慰如卿和家人。

## 代禱欄

**求健康：**李黃卓辰、林翠萍、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏊、李鑫源、于陳秀貴、Eddy 趙、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、王蓀宜、林翠瑤、陳天雪、梁淑雯、吳爾謙修女、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、甄陳昭娥、楊欣如、繆劉桂卿、朱康民執事、Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、蕭幼懷、魯秋琴、陳志恆、簡初惠、林素蓉、陳大第、張世凰、Randy Anderson、Sue Ottoson、孫祖洪、張奇珠、張翊庭、朱崔素燕、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、陳林喜美、阮益謙、劉菲。

**為新亡者祈禱：**倪學衡、鍾國斌、徐丹、李財旺、楊巨芳。

## 教會消息欄

### 教宗為中國地震罹難者祈禱

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各12月20日在週三公開發見活動結束時，表達了對中國大地震災民的關切之情。教宗說：「我的思緒轉向中國甘肅省和青海省本週一破壞性地震的罹難者和傷者。」

教宗繼續說：「我親切關懷並為受苦的人民祈禱。我對救援工作表示鼓勵，並為所有的人呼求全能天主的祝福，求祂在傷痛中施以安慰和寬慰。」

這次里氏規模 6.2 級的大地震發生在午夜，造成至少 130 人死亡、700 人受傷，道路損毀，以及甘肅和青海的電力及通訊中斷。救援人員正在碎石瓦礫中尋找倖存者。

### 教宗三鐘經：讓我們在今年聖誕節成為「真光」耶穌的見證人

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各 12 月 17 日將臨期第三主日在梵蒂岡宗座大樓書房窗口帶領聚集在聖伯多祿廣場上的信眾誦唸三鐘經。他在唸經前的講話中，省思了主日福音內容。當天福音介紹了洗者若翰的形象，他是天主派遣來「給光作證」的先知。

若望福音的章節描述洗者若翰是一位「言行一致而誠實」的人，強調了他吸引人的原因，即他的「語言誠摯」和「生活艱苦樸實」。若翰與當時其他非常注重「外表」的

要人不同。教宗說，「像他這樣正直、無拘無束和勇敢的人，是一些充滿光輝和吸引人的形象。他們激勵我們超越平庸，成為他人美好生活的典範。每個時代，上主都派遣這樣的人來到世界上」。

教宗接著指出，能認識這樣的人並向他們學習極其重要。他們是光輝的形象，因為他們給那超越自己的「光」作證。教宗說，「那光就是耶穌、天主的羔羊、『拯救世人的天主』。只有祂能救贖、釋放、治癒和光照人。為此，洗者若翰是『聲音』，他是陪伴聆聽天主聖言的弟兄姊妹的聲音。他服事，不尋求榮譽和主角地位，他是一盞燈，而基督是光」。

教宗說，「只有在天主內才能找到生命之光」，我們無法靠自己得救，這是若翰給我們的第一個教導。另外一個教導是，我們每個人可以通過自己的舉止能成為一盞點亮的燈，來幫助他人找到耶穌。最後，教宗籲請信眾問問自己，如何在日常生活中，在今年的聖誕節中，成為光的見證人？成為基督的見證人？願聖母瑪利亞、義德之鏡，「幫助我們成為反映耶穌的男女，祂是來到世界上的光」。

## 佈告欄

十二月：始胎無原罪聖母月

### 華人團體二〇二四年月曆

2024 年中文月曆已到。大家可在彌撒後索取。  
建議奉獻：\$5

### 交通組啟事

參加主日彌撒有需要交通接送的教友請跟黃淑英姊妹  
聯絡：909-618-5885

### 慕道班啟事

12/30 新年休息一次

本堂 2023-2024 華語成人慕道班已於 9/30 開始，每週六上午 10:00-12:00 上課，也歡迎有意再慕道的教友來聽課，溫故知新。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與符曙新弟兄聯絡：626-839-8845

### 停止彌撒直播啟事

從 2024 年 1 月起，我們將停止彌撒直播：敬請主內兄姊親身參與彌撒，勤領聖體，與全體天主子民共融合一。



## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會 主曆二〇二三年聖誕節慶典

十二月廿四日（週日）

7:30 PM 報佳音

8:00 PM 聖誕節子夜彌撒

9:30 PM 聖誕夜茶點

敬請大家邀請親朋好友一起參加！

## 堂區消息

### • 本堂聖誕節週末彌撒時間

將臨期第四主日彌撒

12/24 (週日) 7 AM 英文、8:30 AM 西文、10:15 AM 英文、  
12 PM 英文。

聖誕節彌撒

12/24 (週日) 5 PM 英文 (4:30 PM 聖誕劇)、

8 PM 中文 (7:30 PM 報佳音)、

12 AM 英文 (11:15 PM 報佳音)。

12/25 (週一) 7 AM 英文、8:30 AM 西文、10:15 AM 英文、  
12 PM 英文。

### • 本堂 1/1/2024 天主之母節彌撒

8:30 AM 英文、10 AM 英文、西文、中文

### • 辦公室休假啟事

本堂辦公室 12/25 聖誕節及 1/1/2024 新年休假。

### • 堂區二〇二四年月曆：若您想要本堂的堂區二〇二四年英文月曆，您可在聖堂前廳索取。建議奉獻：\$1。

### • Together in Mission 2023

本堂今年的籌款目標是 \$96,028。

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 [timgive.org/y23/?parish=P470](http://timgive.org/y23/?parish=P470)



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。